



ripevus

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

RIPPWEILER → IEWERLENG → USELDENG → SCHANDEL

No. 2 / 2011

- [03] Buergfrënn Uselding
- [04] Großzügige Spende an Indesch Patenschaften
- [05] Generalversammlung vun der Antenne collective
- [07] Schoulorganisatioun 2011/2012
- [11] Le chantier de la Maison Relais en images
- [12] Useldeng am Mëttelalter
- [14] Délibérations du conseil communal
- [15] Genderhaus-news
- [16] Nationalfeierdag 2011
- [20] Jang Hollerich feierte 90. Geburtstag
- [21] Vun New York op Uselding
- [22] Christophorusfeier in Schandel
- [22] Galaconcert vun der Harmonie Uselding
- [23] Eteki asbl-pour la construction du bien-être
- [24] Grënnung Buergfrënn Uselding
- [26] Diplomübergabe Musikschole Redingen
- [27] Summerconcert
- [28] « Sons et lumières » du 14 août en images
- [30] Manifestatiounskalenner

Foto Cover: Claude Bach
Merci Jackie Weber-Messerich



Buergfrënn Uselding

An dësem Ripevusch fannt Dir dat offiziellt Dokument vum „Registre de commerce et des sociétés“, mat deem d’Buergfrënn Uselding offiziell gegrënnt goufen.

Während de Renovéierungsarbechte vun der Buerg an och no der offizieller Aweigung gouf schonns dacks driwwer geschwat an et goufen och schonns vill gutt Iddie gebuer, wat nach alles kéint an deenen nächste Joren an a ronderëm d’Buerg geschéien. Lo ass et endlech sou wäit. D’Buergfrënn si vu ronn 30 Leit an d’Liewe geruff ginn. Dës ‚Buergfrënn Uselding‘ sollen awer keen „cercle fermé“ sinn, ma jiddwereen, dee Loscht huet fir eng Hand mat unzepaken ass wëllkomm a kann sech zu all Moment op der Gemeng melle fir matzeschaffen.

Direkt no der Grënnungsversammlung hunn d’Buergfrënn an hirer éischter richtiger Versammlung schonns deen éischte Projet diskutéiert... an en och direkt a Musek ëmgesat.

De 14. August war den éischten ‚sons et lumières‘ zu Useldeng- en Evenement, dat trotz schrecklech schlechte Meteoprevisiounen awer ee schéine Succès war. Dësen eenzegartege Spektakel, verbonne mat Concerten a Visitte vum historesche Site, hu gewisen, dass Useldeng och eng flott Roll an der Lëtzebuurger touristescher Landschaft ka spillen an sech op eng modern, dynamesch a frësch Aart a Weis ka positionnéieren. Ech sinn iwwerzeegt, dass mer bestëmmt an deenen nächste Jore vill flott Momenter kënnen an eiser schéiner Géigend verbréngen. ■

Marc Hauwen

Großzügige Spende an „Indesch Patenschaften“

Ein großer Dank gebührt den Kindern und Lehrern der Useldinger Grundschule, die am Samstag, den 21. Mai 2011 im Festsaal in Everlingen auf ein „Spaghettisiessen“ mit Tombola und Verkauf von Bastelarbeiten eingeladen hatten. Das Fest kannte einen großen Erfolg. Mgr. Stephen Lepcha, der indische Bischof aus der Diözese Darjeeling bewunderte die geleistete Arbeit und sprach seinen herzlichsten Dank aus.

Die Kinder hatten sich schon einige Wochen vorher auf dieses Fest vorbereitet indem sie sich im Sachunterricht mit Indien beschäftigten. Sie informierten sich über die Währung, die Bauwerke, die Religionen und das Leben der indischen Kinder, die täglich einen langen Schulweg haben und schlecht ernährt sind. So reifte der Entschluss tatkräftig zu helfen.

Am Donnerstag, den 14. Juli konnte dann ein Scheck in Höhe von 3.500.-€ an die Verantwortlichen von Indesch Patenschaften überreicht werden. Das Geld ist für die Kinder in Tendrabong und Umgebung bestimmt, denen nun für absehbare Zeit eine vollwertige Tagesmahlzeit mit Fleisch und Gemüse zur Verfügung stehen wird. ■



Generalversammlung fir d'Joer 2010 vun der Antenne Collective vun der Gemeng Useldeng

de 24. Mee 2011 um 20:15 Auer am Kulturzentrum zu Useldeng

Text: Raymond Feinen & Guy Reichert

Punkt 1. Begréissung.

Am Numm vun der „Antenne Collective“ vun der Gemeng Useldeng begrüsst de Präsident Raymond Feinen déi versammelt Leit vun der Generalversammlung vum Joer 2010. Här Buergermeeschter, Madame Schäffen, Kollegen aus dem Gemengerot, Här Buergermeeschter aus der Gemeng Préizer-daul, Memberen aus dem Verwaltungsrat vun der „Antenne Collective“ vun der Gemeng Useldeng, Dir Dammen an Hären. Hien entschëllegt den Här Feltgen Willy.

Hie seet Merci der Gemeng fir Zurverfügungstellung vum Kulturzentrum vun der Gemeng, desweidere fir de Patt, deen d'Gemeng no der Generalversammlung offréiert. Ee grouse Merci geet och un d'Gemeng fir déi finanziell Ënnerstétzung, an och un d'Gemengenaarbechter fir déi geleeschten Aarbechten. Ee spezielle Merci och fir d'Gemengesekretariat, virun allem awer dem Maggy Waltzing an dem Pit Lang. Ee weidere Merci seet hie Guy Reichert der Firma „Fiduciaire Interregionale“ vu Rippweiler an der Firma Kaufmann & Biesen vu Schandel, well wann eppes un der Gemeinschaftsantenne ass, sinn si direkt do fir d'Panne ze behiewen. Ee weidere Merci geet un déi zwee Keessereviseure fir hir geleeschten Aarbecht an zum Schluss un d'Memberen aus dem Comité vun der „Antenne Collective“ fir hir Aarbecht am Laf vum Joer 2010.

Ee Joer ass vergaangen an et ass haut un der Zäit fir d'Generalversammlung vum Joer 2010 vun der „Antenne Collective“ ofzehalen. Och am Laf vum Joer 2010 huet d'Zesummenaarbecht mat der Gemeng Préizerdaul ganz wonnerbar geklappt. Leider konnt am Joer 2010 d'Antenne net digital opgerüst ginn. Mee dat ass elo am Joer 2011 schonn nogeholl ginn, wat Dir och spéider wäert gesinn.

Punkt 2. Tätigkeetsbericht vum Raymond Feinen.

Am vergaangene Joer hu 4 Haiser nei Antennenuschlëss kritt, an 10 Ueschlëss si vun neie Locatairen oder Proprietairen iwwerholl ginn. 14 Locatairen oder Proprietaire sinn aus der Gemeng fortgezunn.

Den 31. Dezember 2010 waren **531** Ueschlëss un der Gemeinschaftsantenn. A Betrieb waren der **438** an **93** waren ausser Betrieb:

Useldeng	271 Ueschlëss	223 waren a Betrib	48 ausser Betrib
Iewerleng	151 Ueschlëss	121 waren a Betrib	30 ausser Betrib
Schandel	54 Ueschlëss	49 waren a Betrib	5 ausser Betrib
Rippweiler	55 Ueschlëss	45 waren a Betrib	10 ausser Betrib

Aarbechten déi am vergaange Joer un der Gemeinschaftsantenne gemeet si ginn:

Kappstation Schandel:

Ëmbau vun de Programmen: La une a La deux op DVB-T. KTV gouf nei programméiert. Austausch vum dem Kabelzug Kabel 1 vun UFO132 op Blankom. Ëmbau vum Programm WDR. Opschalte vum Programm RTL9. Ëmschalte vun de Programmer TF1 an CNN. France 2 an MTV goufen ëmgebaut. TVE, RAI 1 an RTP vum Astra 19,2° op 13° ëmgeschalt. Ersetze vum LNB Atlantic Bird. Feelersiche beim Programm Vox. Austausch vum Kabelzug Eurosport. Programme Sixx an Dmax opgeschalt. Austausch vun der ënnerbriechungsfräier Stroum-versuerung vun de PCen. Smart Kaart vun RTL 9 ausgewieselt. ARD, ZDF an ARTE am HD op Netz gesat.

Useldeng:

Deplombage 5 – Plombage 9
Ersetze vun enger Coiffe. Wiesslele vun de Kabelamaturen an enger Coiffe. Depannage vun der Coiffe an der Rue de la Gare. Antennekabel beim Pompjéesbau op eng aner Platz verluecht

Iewerleng:

Deplombage 1 – Plombage 1
Neiuschloss vun den Haiser Olsem Jeff a Kerger Suzanne. Abzweiger an der Rue du Pont ersat.

Rippweiler:

Plombage 1
Fehlernetzbehiewung. Kontroll an Apeegele vum Streckeverstärker. Auswiesslele vun engem defekten Abzweiger. Austausch vun engem Vorentzerrer.

Schandel:

Neiuschloss vun den Häiser Alves Ribeiro a Lacenere Rita. De Verwaltungsrot war am vergaangene Joer 3 Mol zesumme komm. Fir d'Joer 2011 sinn „Droits d'auteurs“ vun **60.04 €** pro Abonnéierten ze bezuelen.

Punkt 3. Keessebericht vum Roland Wald.

Hien deelt de Bilan mat vum Joer 2010: D'ordinär Einnahme belafen sech op 89.705,26 € an d'ordinär Ausgaben op 69.307,48 €. D'extraordinär Einnahme belafen sech op 6269,70 € an d'extraordinär Ausgaben op 138 € wat ee Boni ergëtt vun **26.529,48 €**.

Punkt 4. Bericht vum Keessereviser Roger Feiereisen.

De Keessereviser Roger Feiereisen stellt fest, datt nodeems si zwéin d'Keess kontrolléiert haten, si keng Beanstandunge fonnt hunn. Hie biet also d'Generalversammlung dem Keessier Decharge ze ginn, wat och duerch Applaus geschitt.

Punkt 5. Keesserevisers-Wahlen.

Nodeems de Präsident de Keessereviser Merci gesot huet, freet hien si op si bereet sinn nach ee Joer d'Keess ze kontrolléieren. De Roger Feiereisen akzeptéiert mam Josy Wampach fir nach ee Joer weiderzemaachen.

Punkt 6. Budget 2011

De Raymond Feinen stellt dann de Budget vum Joer 2011 vir. Et si virgesi fir déi ordinär Einnahmen 92.700 € a fir déi ordinär Ausgaben 76.787,48 €. Fir d'extraordinär Einnahme si virgesinn 4.300 € a fir déi extraordinär Ausgaben 28.000 €, wat een Defizit vun **7.787 €** géif ausmaachen. De Budget gëtt dann duerch Applaus uegoll.

Punkt 7. Frei Aussprooch.

De Fernand Heyart seet am Numm vun der Préizerdauler Gemeng Merci. Hie mengt, datt d'Awunner vum Préizerdaul zefridde sinn.

Punkt 8. Schlusswuert vun dem Buergermeeschter.

De Buergermeeschter Pollo Bodem seet dem Verwaltungsrot vun der Antenne Merci fir déi gutt Aarbecht, déi si am Laf vum Joer 2010 geleescht hunn. Desweidere seet hien och der Gemeng Préizerdaul an der Firma Kaufmann & Biesen Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht. Hie seet och, datt de Verwaltungsrot soll alles maachen, fir datt all d'Membere vun der „Antenne collective“ vun deenen zwou Gemengen zefridde gestallt ginn.

De Präsident seet dem Buergermeeschter Merci an invitéiert op ee Patt. ■

Arbustes et arbres

L'Administration Communale d'Useldange tient à rappeler aux citoyens que selon la législation en vigueur chaque habitant doit couper le long des trottoirs et le long de toute autre propriété les branches des arbres, arbustes et arbrisseaux qui se trouvent sur son terrain. Les collaborateurs des services communaux ne sont pas tenus à s'en occuper.

Schoul Useldeng: Organisation scolaire 2011/2012

Chers élèves, chers parents,

Sur ces pages, vous trouvez la **répartition des classes et des enseignants** pour l'année scolaire 2011–2012, des informations sur le **nouvel horaire** ainsi que **les nouveaux trajets et les horaires du transport scolaire**.

Cycle 1

Claudia Hansen-Czerwonka
Fabienne Frank-Mertens
Sylvie Reuter *

* Melle Sylvie Reuter est remplacée cette année par Melle Guiseppina Ferraro

Cycle 2

Michèle Paler
Sandra Emeringer
Christiane Neuman

Cycle 3

Myriam Holzem-Hansen
Nadine Schummer
Simone Theis-Linster
Michèle Clasen

Cycle 4

Claudine Risch
Georges Heyart
Michèle Schartz

Le nouvel horaire scolaire (à partir du 15 septembre 2011)

Horaires pour les enfants du «Précoce» :

le matin de 07h50 à 11h35
l'après-midi de 14h00 à 16h00

Les enfants du «Précoce» ne sont pas autorisés à prendre le bus scolaire.

Horaires pour tous les autres enfants, c.à.d. du cycle 1.1 au cycle 4.2:

le matin de 07h50 à 12h00
l'après-midi de 14h00 à 16h00

Pour des raisons d'organisation, l'horaire du cycle 1 a dû être adapté à celui des cycles 2 à 4.

Cycle 1 (anc. précoce & préscolaire)

► Cycle 1 – précoce

Enseignante de référence: Claudia Hansen-Czerwonka
Educatrice: Fatima Fernandes
17 enfants

Boudler Lara, Useldeng
Boudler Liz, Useldeng
Carrilho Ribeiro Joy, Schandel
Dos Reis Leite Christian, Useldeng
Faust Serena, Iewerleng
Feldtrauer David, Iewerleng
Gaspar Lopes Melanie, Schandel
Hanff Aurélie, Useldeng
Kintzelé Eve, Useldeng
Letté Shanya, Useldeng
Metz Robin, Rippweiler
Raffaelli Luca, Rambrouch
Rinivilus Berlanda, Schandel
Schoder Simon, Rippweiler
Thill Leni, Rippweiler
Treff Rocco, Nagem
Wiseler Larissa, Iewerleng

► Cycle 1.1 & 1.2 (anc. 1^{re} & 2^e année préscolaire)

Enseignante de référence: Fabienne Frank-Mertens
20 enfants

Barbey Tebogo, Iewerleng
Cariece Junior Henriquez dit Mace, Rippweiler
Da Silva Rosa Renata, Iewerleng
De Jesus Veiga Mikael, Useldeng
Fernandez Faria Luca, Useldeng
Feyen Sam, Useldeng
Jacimovic Jasna, Useldeng
Koenig Aurélie, Iewerleng
Malchaire Maxime, Iewerleng
Metz Noah, Rippweiler
Muratović Ema, Useldeng
Salijević Jumer, Useldeng
Simić Dušan, Useldeng
Steland Ethan, Useldeng
Straus Stephan, Useldeng
Thill Amy, Rippweiler
Thill Yannick, Rippweiler

Timmermann Marie, Saeul
Urbes Jason, Useldeng
Völkening Hanna, Schandel

▸ **Cycle 1.1 & 1.2**
(anc. 1^{re} & 2^e année préscolaire)
Enseignante de référence : Giuseppina Ferraro
20 enfants

Anzia-Err Gritty, Useldeng
Bodem Leo, lewerleng
Cardoso Pedro, Useldeng
Duarte Lisa, lewerleng
Feller Annick, Saeul
Feyereisen Sophie, Useldeng
Hajder Meris, Useldeng
Hansen Sven, Useldeng
Jacimović Danijel, Useldeng
Katona Langes Cornélie, Useldeng
Lhuillier Sam, Useldeng
Martinez Leal Mathéo, lewerleng
Mertens David, Useldeng
Meyers Jason, Useldeng
Nushi Elsa, lewerleng (Moulin)
Ramadani Kaan, Useldeng
Rausch Luca, lewerleng
Salijević Zaklina, Useldeng
Schroeder Jeff, lewerleng
Thill Noah, Rippweiler

Cycle 2 (anc. 1^{re} et 2^e primaire)

▸ **Cycle 2.1**
(anc. 1^{re} année primaire)
Enseignante de référence : Michèle Paler
16 enfants

Dos Reis Chiara, Useldeng
Feldtrauer Philippe, lewerleng
Feller Benoît, Saeul
Fernandez Faria Ivan, Useldeng
Fortes Dos Reis Vanissia, Useldeng
Frank Joe, Useldeng
Gheorghita Georges, Useldeng
Guerreiro-Luis Joana, lewerleng
Hanff Leni, Useldeng
Nobre Carvalho Jessica, lewerleng
Pardal Cordices Rui Pedro, Useldeng
Thill Ben, Rippweiler
Van Hecke Hugo, lewerleng
Weber Rick, Useldeng
Welfring Lindsay, Schandel
Wies Dany, Useldeng
▸ **Cycle 2.2**

(anc. 2^e année primaire)
Enseignante de référence : Sandra Emeringer
14 enfants

Bodem Anna, lewerleng
Da Silva Rosa Rodrigo, lewerleng
Ferreira Silva Ana Raquel, lewerleng
Gheorghita Marc, Useldeng
Hansen Béatrice, Useldeng
Harpes Luca, Rippweiler
Hecker Catherina, lewerleng
Jacoby Anakin, Rippweiler
Mulanga Jenissia, Rippweiler
Muller Peggy, lewerleng
Schmit Yana, Rippweiler
Soisson Noémie, lewerleng
Völkening Lisa, Schandel
Wagner Da Silva Zoé, Useldeng

Cycle 3 (anc. 3^e et 4^e primaire)

▸ **Cycle 3.1 A**
(anc. 3^e année primaire)
Enseignante de référence : Myriam Holzem-Hansen
12 enfants

Braun Bryan, lewerleng
Decker Lena, Useldange
Fernandez Faria Kim, Useldeng
Frank Liz, Useldeng
Gaspar Lopes Tiago, Schandel
Kerger Constance, lewerleng
Nobre Carvalho Veronica, lewerleng
Reiff Ben, Schandel
Schroeder Gilles, lewerleng
Straus Linda, Useldeng
Wagener Meggie, Useldeng
Wies Max, Useldeng

▸ **Cycle 3.1 B**
(anc. 3^e année primaire)
Enseignante de référence : Nadine Schummer
12 enfants

Braun Cheyenne, lewerleng
Cardoso Pechon Logan, lewerleng
Fernandes Coimbra Laura Beatriz, Useldeng
Gomes Eduarda, lewerleng
Hoffmann Lynn, Useldeng
Ismailovic Alina, Useldeng
Ismailovic Samuel, Useldeng
Kaufmann Luca, Useldeng
Nesser Aurélie, Useldeng
Pauly Sheila, Rippweiler

Timmermann Catherine, Saeul
Weyland Selda, Rippweiler

▸ **Cycle 3.2**
(anc. 4^e année primaire)
Enseignante de référence : Simone Theis-Linster
18 enfants

Cirelli Marco, lewerleng
Deutsch Jenny, lewerleng
Duarte Xavier, lewerleng
Frank Luca, Useldeng
Frank Sam, lewerleng
Goedert Alissa, Schandel
Hansen Lynn, Useldeng
Hecker Carrie, lewerleng
Jacoby Sam, Useldeng
Koster Claire, Useldeng
Matelart Janelle, Useldeng
Mores Patrick, Rippweiler
Muratović Amar, Useldange
Piccini Sam, Schandel
Schmit Lara, Rippweiler
Selimi Semir, Useldeng
Weber Lisa, Useldeng
Zacharias Danny, lewerleng

Cycle 4 (anc. 5^e et 6^e primaire)

▸ **Cycle 4.1**
(anc. 5^e année primaire)
Enseignant de référence : Georges Heyart
12 enfants

Braibant Sonia, Useldeng
Braun Dakota, lewerleng
De Lorenzi Jil, lewerleng
Frank Lea, Useldeng
Kleer Tom, lewerleng
Martins Franco Mariana, lewerleng
Rodrigo Chaves Luca, lewerleng
Waltzing Tom, Useldeng
Weber Alex, Useldeng
Welfring Célia, Schandel
Winter Michi, Rippweiler
Wolff Kathrin, Useldeng

▸ **Cycle 4.2**
(anc. 6^e année primaire)
Enseignante de référence : Risch Claudine
20 enfants

Bintener Tom, lewerleng
Daro Joëlle, Useldeng

Denelle Luca, Useldeng
Drauth Marnie, Useldeng
Drauth Yannick, Useldeng
Fisch Anne, Rippweiler
Gefken Jana, Useldeng
Graf Melina, Schandel
Hecker Chris, lewerleng
Hoffmann Lisa, lewerleng
Krasnici Enis, Useldeng
Magalhães Teixeira Alves Mariana, Useldeng
Parries Luc, Useldeng
Rosa Carneiro Sonia, Useldeng
Schmit Joé, Rippweiler
Siebenaller Gilles, lewerleng
Stranen Jeff, lewerleng
Teixeira-Marques Beatriz, lewerleng
Wagener David, Useldeng
Weyland Ayla, Rippweiler

Education morale et sociale & éducation religieuse

▸ **Ed. religieuse**
Monique Barthel
Léa Barthelemy-Sietzen

▸ **Ed. morale et sociale**
Michèle Clasen

Inspectorat

▸ **Inspecteur pour l'école fondamentale**
Patrick Mergen
Bureau régional Centre/Ouest
5, rue des Prés
L-7561 Mersch
Tel. 26 32 47 1 / Fax 26 32 47-66
patrick.mergen@education.lu

▸ **Inspectrice pour l'enseignement de religion**
Claudine Hess
21, Cité Wuesheck
L-8351 Dahlem
Tel. 38 07 79
claudine.hess@education.lu

Comité d'école

▸ **Président**
Georges Heyart
Tel. 26 61 14 35 (Schoul)
georges.heyart@education.lu

• **Membres**

Christiane Neuman
 Claudine Risch
 Fabienne Frank-Mertens
 Sandra Emeringer
 Simone Theis-Linster

• **Concierge**

Christian Sinner
 GSM. 621 35 09 21
 Tel. 26 61 14 20 (Schoul)
 Fax. 26 61 07 12
 concierge.useldange@ecole.lu

Association des parents d'élèves

Gérard Anzia
 Tel. 23 63 00 33
 Fax 26 61 00 26
 gerard.anzia@education.lu

Internet

• **Schoul Useldeng um Internet**
 www.useldeng.net
 www.restena.lu/primaire/useldange

Schoultransport / Transport scolaire

Trajet A – ALLER		
Everlange → Useldange → Schandel → Ecole Centrale		
	Matin	Après-midi
Everlange – Moulin	07h20	13h30
Everlange – Café Engel	07h22	13h32
Useldange – Ancienne Ecole	07h30	13h40
Useldange – Ecole Centrale **	07h35	13h45
Schandel – Eglise	07h40	13h50
Schandel – rue de Vichten	07h42	13h52
Useldange – Ecole Centrale	07h47	13h57

Trajet A – RETOUR		
Ecole Centrale → Schandel → Useldange → Everlange		
	Matin	Après-midi
Useldange – Ecole Centrale	12h05	16h05
Schandel – rue de Vichten	12h09	16h09
Schandel – Eglise	12h11	16h11
Useldange – Ecole Centrale **	12h15	16h15
Useldange – Ancienne Ecole	12h20	16h20
Everlange – Café Engel	12h28	16h28
Everlange – Moulin	12h30	16h30

** Dësen Zwëschenhalt ass Méindes, Mëttwochs a Freides an der Mëttesstonn nit virgesinn. Wa mir nom Schoulufank feststellen, dass den Zwëschenhalt bei der Schoul och zu den aneren Dageszäiten nit néideg sollt sinn, da gëtt dësen komplett afgeschafft. Op den Haltestellen déi duerno kommen passéiert de Bus dann e puer Minuten méi fréi.

Trajet B – ALLER		
Everlange → Rippweiler → Useldange → Ecole Centrale		
	Matin	Après-midi
Everlange – Centre Culturel	07h20	13h30
Everlange – Rue de la Halte	07h22	13h32
Rippweiler – Arrêt Grottestrooss	07h28	13h38
Useldange – Arrêt Lahr	07h33	13h43
Useldange – Ecole Centrale **	07h36	13h46
Useldange – Cimetière	07h41	13h51
Useldange – Ecole Centrale	07h47	13h57

Trajet B – RETOUR		
Ecole Centrale → Useldange → Rippweiler → Everlange		
	Matin	Après-midi
Useldange – Ecole Centrale	12h05	16h05
Useldange – Cimetière	12h10	16h10
Useldange – Ecole Centrale**	12h16	16h16
Useldange – Arrêt Lahr	12h19	16h19
Rippweiler – Arrêt Grottestrooss	12h24	16h24
Everlange – Rue de la Halte	12h30	16h30
Everlange – Centre Culturel	12h32	16h32

Un d'Elteren déi hir Kanner trotz Schoultransport mam Auto bréngen :

- Haalt lech w.e.gl. un d'Vitesslimitatiounen um Parking.
- Haalt w.e.gl. nit matzen am Wee stall mee fuert bis op di agezeechent Parkplaze fir Är Kanner erauszeloossen!
- Kuckt datt Är Kanner virun 07h50 resp. 14 Auer am Schoulhaff sinn.

Mir weisen awer drop hinn datt d'Surveillance am Schoulhaff eréischt um 07h35 resp. 13h45 ufänkt. Déi Elteren déi hir Kanner méi fréi an d'Schoul wëlle bréngen si gebieden, d'Servicer vun der Maison Relais an Usproch ze huelen.

Merci am Virus fir Är Mataarbecht!

Le calendrier des congés et vacances scolaires

L'année scolaire commence le jeudi 15 septembre 2011 et finit le dimanche 15 juillet 2012.

1. Le congé de la Toussaint commence le samedi 29 octobre 2011 et finit le dimanche 6 novembre 2011.
2. Les vacances de Noël commencent le samedi 17 décembre 2011 et finissent le dimanche 1^{er} janvier 2012.
3. Le congé de Carnaval commence le samedi 18 février 2012 et finit le dimanche 26 février 2012.
4. Les vacances de Pâques commencent le samedi 31 mars 2012 et finissent le dimanche 15 avril 2012.
5. Jour férié légal: le mardi 1^{er} mai 2012.
6. Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 17 mai 2012.
7. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 26 mai 2012 et finit le dimanche 3 juin 2012.
8. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-duc: le samedi 23 juin 2012.
9. Les vacances d'été commencent le lundi 16 juillet 2012 et finissent le mercredi 14 septembre 2012.

Remarques:

Le jeudi, 15 septembre 2011, jour de la reprise des classes, les enfants de tous les cycles sont à congédier à la fin des cours de la matinée.

Les classes chôment le 6 décembre 2011 et le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg.

La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi.

Le chantier de la Maison Relais en images

Les travaux avancent bien et la nouvelle Maison Relais pourra accueillir les enfants à partir de cet automne. L'inauguration de la nouvelle Maison Relais aura lieu au cours de l'après-midi du vendredi 23 septembre en présence de Madame la Ministre de la Famille, Marie-Josée Jacobs.

Nous tenons déjà à inviter toutes les personnes intéressées à assister à cette inauguration et à découvrir les nouvelles localités. Les détails et le déroulement de cette festivité suivront au cours des prochains jours.



Useldeng am Mettelalter 04. und 05. Juni 2011 / Rückblick

Text: Fernand Rossi

Am 04. und 05. Juni 2011 ward das Mittelalter in Useldingen zum 5. Mal lebendig. Glücklicherweise hatte der Wettergott auch diesmal ein Einsehen und ließ, mit einigen wenigen Augenblicken, die Regenwolken zu Hause. Schade nur, dass die Feuershow, die vom darstellenden Künstler sehr professionell aufgezogen und durchdacht war, teilweise dem Regen zum Opfer fiel. Einer größeren

Anzahl von Besuchern schien dies aber nicht sonderlich zu stören denn sie trotzten der Regenschauer und schauten gebannt auf das sich bietende Schauspiel. Als Entschädigung gab es dann aber sonntags Sonnenschein pur, was alsdann große Scharen von begeisterten Mittelalterfans dazu bewog einen Ausflug nach Useldingen zu riskieren.

Zum kleinen Jubiläum war man gewillt mehr denn je ein attraktives und vielfältiges Programm anzubieten. In diesem Sinne wurde beschlossen auf das altbewährte Rezept zurückzugreifen. So wurde dem Publikum ein buntgemischtes Spektakel dargeboten was dann auch bei Jung und Alt gleichermaßen gut ankam.

Die zahlreichen Marktstände, an denen auch teilweise altes Handwerk vorgeführt wurde, stießen wie in den Jahren zuvor auf großes Interesse. Es wurden Kerzen gezogen, Steine gemeißelt, Holz gedrechselt, Leder verarbeitet, Zinn und Bronze gegossen und ein Brillenmacher zeigte gar wie man früher Brillen und dazu passende Gestelle anfertigte. Beim Salzbader konnten Bedürftige sich ein Bad genehmigen, was vor allem in der sonntäglichen Hitze für wohltuende Abkühlung sorgte.

Was jedoch wäre ein Mittelaltermarkt ohne die entsprechenden Spieleut? Auf dem Useldinger Mittelalterfest haben die Musikgruppen jedes Jahr einen hohen Stellenwert. So wurde auch bei der Jubiläumsausgabe darauf geachtet, dass ein vielfältiges und interessantes Programm im Angebot stand. Mit den Gruppen Terra Hossa, Saltarello, die alle beide zusätzlich ein Gauklerprogramm anboten, sowie Donner & Doria wurde auf verschiedenen Bühnen erstklassiges Liedgut dargeboten. Für den Nachwuchs gab auch diesmal allerhand zu erleben. Bogenschießen, Seilbinden und -ziehen, Axt- und Pfeilwerfen oder aber Schatzsuche sorgten für viel Abwechslung. In seinem Work-shop führte Raynmar, der Fidler, die jüngeren, musikalisch orientierten Besucher in die Geheimnisse der mittelalterlichen Klänge ein. Nebenbei konnte man edlen Rittern bei ihren Schaukämpfen zusehen. Eine besondere Attraktion stellte dieses Jahr die Schlangenshow dar. Es war schon atemberaubend wie Cara mit ihren Schlangen umhertanzte. Und nicht nur die Schlangen waren hier sehenswert. Zum Schluß jeder Show wurde das Publikum zum Schlangentreicheln eingeladen. Einige Mutige konnten sich dann auch dazu aufraffen und wurden anschließend mit viel Applaus bedacht.

Nicht zuletzt zog die Wappenausstellung von Maître Barré ein großes Publikum an. Maître Barré gab auch bereitwillig Antwort auf gestellte Fragen zu dem einen oder anderen interessanten Exemplar seiner Ausstellung

Die Taverna Magica scheint jetzt definitiv ihren festen Platz gefunden zu haben nachdem sie in den früheren Jahren sozusagen als „Wandertaverne“ unterwegs war. Extra dafür wurde in ein neues Zelt investiert und der Platz im Burgloch unter der Brücke, am Fuße des runden Turmes scheint nunmehr definitiv dafür auserkoren. Ein gemütliches, schattiges Plätzchen wo ein würziger Hypocras, ein duftiger Met oder ein süffiges, kühles Spezialbier Geist und Gaumen verwöhnen und die Zeit vergessen lassen.

Apropos Gaumen verwöhnen: Aus kulinarischer Sicht kann man nicht umhin das Spanferkel zu erwähnen. Alljährlich werden sonntags zur Mittagszeit mit viel Liebe zum Detail und von besonders ausgebildeten Fachkräften eine Anzahl Ferkel zubereitet. Aber auch der Grillschinken und die Ollapotrita, (mittelalterliche Suppe), erfreuten sich größter Beliebtheit. Zur Nachspeis sorgten leckere Waffeln, Strauben und Apfelbeignets für zusätzliche Gaumenfreuden.

Das Mittelalterfest „Useldeng am Mettelalter“ 2011 gehört nunmehr der Vergangenheit an. Seid's ihr neugierig geworden so kommt alle, die die diesjährige Ausgabe verpasst haben nächstes Jahr zu uns und feiert mit uns zusammen am 09. und 10. des Brachmondes. Leid wird es euch bestimmt nicht tun. ■



Foto: Claude Bächli

Extrait du registre aux délibérations du conseil communal de la commune d'Useldange

1. Urbanisation

Le conseil approuve définitivement une convention avec le Fonds pour le développement du logement et de l'habitat en vue de la rénovation de la « Maison Faber » à Useldange. Par cette convention le Fonds s'engage à créer des logements en procédant à la rénovation de la « Maison Faber » ainsi qu'à la construction d'un nouvel immeuble accolé à ladite maison. La commune cédera, pour l'euro symbolique, au Fonds l'immeuble et le terrain nécessaire pour la réalisation du projet et recevra en contrepartie un appartement dans l'immeuble rénové.

Une convention a été signée avec Monsieur et Madame Reding-Reichert de Useldange concernant la réalisation d'un projet d'aménagement particulier au lieu-dit « Im Schockenberg » à Useldange.

2. Environnement

Le conseil approuve deux conventions concernant des mesures de protection de la nature proposées par le syndicat SICONA-Centre. Ces mesures seront réalisées sur des terrains appartenant à la famille Barthelemy-Muller au lieu-dit « in den Tommen » à Schandel et sur des terrains appartenant à la famille Hemmer-Schmit au lieu-dit « auf dem Wolfsknopf » à Everlange.

3. Budget

Un crédit supplémentaire de 13'900,26 € a du être alloué par le conseil communal afin de pouvoir régler une facture relative à une révision des prix pour les travaux de réaménagement du chemin vicinal « Rue de Schandel » à Everlange.

4. Taxes communales

Le conseil communal a adapté son règlement taxes pour l'utilisation des salles communales. Ainsi, le Centre Culturel d'Useldange avec ses alentours directs, peut dorénavant aussi être loué par des particuliers non-résidents et par

des associations non-locales moyennant le paiement d'une taxe de 2'000 € et le dépôt d'une caution du même montant à la recette communale. Les tarifs pour les habitants de la commune et les associations locales restent inchangés.

5. Personnel

Le conseil approuve un contrat de louage de service à durée déterminée de 3 mois, avec une prolongation maximale de 3 mois supplémentaires, avec Monsieur Joé Cannucci de Schandel. Durant cette période Monsieur Cannucci sera intégré dans l'équipe des ouvriers communaux.

6. Maison Relais

Le conseil décide de modifier l'horaire de la Maison Relais. A partir de la rentrée 2011/2012, la structure d'accueil sera ouverte du lundi au vendredi entre 07.00 et 18.30 heures. Vu cette adaptation de l'horaire, vu le fait que le nouveau bâtiment hébergeant la Maison Relais sera opérationnel pour la rentrée scolaire à venir et vu le nombre croissant des inscriptions, l'effectif du personnel doit être adapté afin de pouvoir continuer à garantir un fonctionnement adéquat de la structure d'accueil. Ainsi le degré d'occupation de l'éducatrice, Madame Monia Laux, est augmenté de 20 à 35 heures par semaine à partir du 1^{er} septembre 2011. D'autre part, un cinquième poste d'éducatrice à raison de 20 heures par semaine et un poste d'aide aide-éducatrice pour 16 heures par semaine sont créés. Finalement, une salariée de la commune a été affectée à 15 heures par semaine dans la Maison Relais moyennant un reclassement interne. Pour rendre compte des responsabilités croissantes qui incombent dorénavant à la chargée de direction, une prime mensuelle de 15 points indiciaires lui a été accordée.

7. École

Le conseil approuve le projet de l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2011/2012 et avise favorablement le plan

de réussite scolaire (PRS) présenté par l'institutrice, Madame Sandra Emeringer.

Conformément aux propositions du SYVICOL, le conseil décide de fixer la redevance annuelle pour frais de scolarité pour les enfants non-résidents dans la commune d'Useldange à 600 € par élève et par année scolaire. Cette somme est à régler par la commune de provenance.

8. Etat des restants 2010

Le conseil communal approuve l'état des restants de l'exercice 2010 lequel s'élève à 41'270,48 €.

Internationaler Frauentag 2011



Das Genderhaus lud zum diesjährigen internationalen Frauentag, am 12. März in den Festsaal in Everlingen ein.

Frauen in Technik & Naturwissenschaften war Thema des Abends.

Zur Begrüßung bekamen die Anwesenden einen interessanten Einblick über das Tun patentierter Frauen, Erfinderinnen und Nobelpreisträgerinnen, wie z.B. von Melitta Benz: Erfinderin der Kaffeefiltertüte, Margarete Steiff: Knopf im Ohr Teddybären-Imperium bis zu Marie Curie: Nobelpreisträgerin 1903 für Physik und 1911 für Chemie.

Beim Rundtischgespräch konnten die Frauen aus technischen und naturwissenschaftlichen Berufen über die Erfahrungen, Schwierigkeiten und Erfolge ihrer doch eher „Männerberufe“ erzählen. An dem Gespräch nahmen Teil: die Vermessungsingenieurin Janine Bisdorff, die Architektin Tatiana Fabeck, die Gipsermeisterin, Dolmetscherin und Mitglied der „Femmes Ambassadrices“ der FFCEL Domenica Orofino-Fortunato, die Bauingenieurin Paula Hild und die Telekommunikationsingenieurin Anouck Schlessler. Die Moderation übernahm die Journalistin und Agraringenieurin Danièle Weber.

Während die Cellistin Lisa Berg für musikalische Unterhaltung sorgte, konnten sich die Gäste bei einem Glas Wein weiter unterhalten.

Ausblick in unser Herbstprogramm:

- Elterntag in Zusammenarbeit mit der Eltereschoul
Wie Ihre Kinder glücklich durch die Schule gehen,
Lernen fürs Leben
Dienstag, den 27. September 2011, 19.30 – 21.30 Uhr
Atert Lycée Redange
- 3. Messe der Frauenbetriebe „Stark Fraen – Stark Region“, unter der Schirmherrschaft des Genderhauses
Sonntag, den 9. Oktober 2011 Atert Lycée Redange
- Vortrag „Frauen und Geld“ Wissen, Verantwortung und Wege
Mittwoch, den 12. Oktober 2011, 19.30 Uhr Zärenhaus Redange
- In Zusammenarbeit mit der Chancengleichheitskommission Useldange Konferenz/Workshop: November-Blues: Was tun bei depressiven Verstimmungen?
Mittwoch 9. November 2011, 19.30 Uhr Festsaal Schandel

Weitere Programmübersicht auf: www.genderhaus.lu

Nationalfeierdag 2011



[Foto: Tom Lehmert]

Usprouch vum Buergermeeschter Pollo Bodem

Dir Dammen an Dir Hären, léif Membere vun de Veräiner, léif Matbiergerinnen a Matbierger!

Fir all Natioun ass et wichtig, sech regelméissig op d'Quelle vun hirem Erfolleg an hirem Wuelergoen ze besënnen. Wien nit méi weess, wou hien hierkënn, riskéiert d'Gefill vun der richtiger Orientéierung fir d'Zukunft ze verléieren.

Och an eiser schnellieweger Zäit huet d'Erënnung un déi Wuerzelen näischt u Gültigkeit verluer. Sou ass onverännert eisen Nationalfeierdag eng passend Geleeënheet, fir iwwer eis national Existenz a Schicksal nozedenken.

Wien sech mat der Lëtzebuerger Geschicht ausenansetzt, kënnst un e puer Iwwerleeungen nit derlaanscht, déi de stännigen Opstig an d'Festigung zu engem fräien, international unerkannten a räiche Staat erméiglicht oder zumindest begünstigt hunn

Dozou gehéiert selbstverständlech déi historisch staark an och nach haut aktuell wichtig Roll vun eiser Monarchie, déi virun allem fir eis eeler Generatioun an de Stonne vun der kollektiver Nout als staarkt Symbol fir Eenheet an Onofhängegkeet gegollt huet.

Dozou zielen awer och besonnesch d'Affer vu ville Lëtzebuerger, déi viru méi wéi 66 Joer dem Naziokkupant mat vill Courage a Geschlossenheet d'Stir gebueden hunn. Hinnen hu mir ze verdanken, dass mer de Groussherzogsgebuertsdag iwwerhaapt a Friden an a Fräiheet feiere kënnen.

Zur Verbonnenheet mat dese Wuerzele gehéiert och d'Wëssen ëm de richtige Stellewäert vun Europa fir eist Land.

Nit alles wat Europa mécht ass gutt, mee ouni Europa wier de politischen an wirtschaftlichen Integratiounsprozess vun deem Land nit esou iwwert d'Bühn gaang.

Grad wirtschaftlich gesinn huet Lëtzebuerg an de vergaangene Joerzente méi wéi vill aner Länner direkten Notzen aus dem europäishe Bannemaart gezunn.

Aner Länner hunn do aner Suergen.

Nit méi spéit wéi gëschter Owend huet déi nei griichesch Regierung de Vertrauensvotum iwwerstan a muss elo déi rigoros Spuermesuren, imposéiert vun der EU, an Ugrëff huelen.

Länner wéi Irland, Portugal, Italien a Spuenien kämpfen mat ähnliche Probleme vun der Iwwerverscheldung a kee ka viraussoen, wéi déi ganz Eurokrisis definitiv ausheet. Schold un deem ganzen Debakel ass, sou wéi et ausgesäit, nit dat schaffend Vollek, mee aner Figuren, déi de Staat ganz einfach hannergaangen an bedupst hunn.

Duerfir schéngt et mer grad elo, an den Zäite vu Globalisierung, Global Governance, Weltethos a villen aneren Idealismen an Doktrine speziell op engem Dag wéi haut, kruzial wichtig a richtig ze sinn, eis nei op eis Heemecht ze besënnen.

D'Heemecht, dat ass déi Landschaft an déi Regioun, mat där de Mensch sich duerch d'Gebuert, Traditioun a Liewensweis besonnesch verbonne fillt, an där seng Perséinlechkeet maassgeblich geprägt ginn ass an seng éischt sozial Bezéiungen zustane komm sinn.



[Foto: Tom Lehmert]



[Foto: Tom Lehmert]



[Foto: Tom Lehmert]

Et brauch een also keen onverbesserlichen Optimist ze sinn, fir richteaus festzustellen, dass mir Lëtzebuurger am grouse ganze all Ursach hunn, äis iwwert eis Fräiheet ze freeën, glécklich iwwert eise Fridden ze sinn, an houfrig op eise Wuelstand, deen, dat därfe mir trotzdeem nit iwwersinn, ufänkt ze bréckelen.

Duerfir ass et wichtig op alle Gebidder ze hëllefen an ze kämpfen, dass mir eisen Niveau halen an eise Kanner a jonke Leit eng Heemecht verierwen, an där et derwärt ass ze liewen.

Et kann nit dacks genuch gesot ginn, dass déi grouss demokratisch Wäerter kengem Land vum selwen an de Schouss falen, am selwechte Gedanke läit och d'Iwwerleeung, dass een des Wäerter nit kann op éiweg behalen, ouni sich selwer derfir anzesetzen, an zwar nit nëmmen heiheem, mee iwwerall do, wou se vun egal wat fir engen totalitäre Systemen niddergewalzt ginn.

Duerfir verfolge mer mat grousem Respekt, awer och mat enger gewässer Angscht, de Kampf vun der Populatioun géint déi diktatorisch Regimer an der arabischer Welt.

Mir alleguer wëssen, dass dee Match nit gewonnen ass a mir wësse virun allem, dass wann d'Nato implizéiert ass, mir nit wäit dervu sinn.

Mir wëssen och, dass duerch des Evolutioun an déi vill Katastrophe ronderëm d'Welt, wéi Äerdbiewen, Tsunamien an aner Ëmweltdisasteren, d'Energie, d'Liewensmëttel- an Uelegpräisser klammen an d'Problemer doduerch och heiheem éischter méi grouss ginn.

An esou enger Situatioun ass eng al Qualitéit nei gefrot, déi mer hei zu Lëtzebuerg nach ëmmer ze praktizéiere woussten, wann et drop ukomm ass, nämlech déi vun der Solidaritéit.

Dat hn mer an de Krisejoren 1974-80 nei duerchexerzéiert an dat wäerte mer och nach emol des Kéier packen.

Mir sollten doriwwer eraus déi eropkommend Gefore fir nei kritesch Situatiounen nit aus den Ae verléieren an mir sollten och keen Ament d'Suergen an d'Schaffe fir déi Matbierger vergiesse loosse, déi duerch iergendeng Ursach nit gutt dru sinn an e Recht op eis Hëllef hunn. An der Press héieren a liese mir all Dag vu Vergläicher mat dem Ausland a mir mussen der Eierlechkeet halber soen, dass eist Land nit schlecht ofschneit, och wann doriwwer déi Problemer nit därfe vergiess ginn, déi et bei eis nach ze léise géllt.

Nieft deene bekannten Theme wéi d'Sanéierung vun den effentliche Finanzen, dem Finanzéieren op d'laang Siicht vun de Pensiounen an der Gesondheetskeess, dem bezuelbare Wunningsraum, dem Kampf géint d'Aarbechts-



[Foto: Tom Lehmer]



[Foto: Tom Lehmer]

Dat trëfft och op all déi Benevole aus de Veräiner zou, ouni deenen hir Präsenz an hiren Devouement den Nationalfeierdag an eiser Gemeng stompig an farblos wier.

Merci duerfir de Pompjeeën, Musiken a Gesank, dem Här Paschtouer, dem Organist an den Dirigenten, eiser Kulturkommissioun fir d'Organisatioun vum Owend, alle Verrieder aus den Veräiner an lech alleguerten, déi Der hei sidd.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, D'Geschicht léiert eis, dass d'Lëtzebuurger et bis dato färdeg bruecht hunn, dann zesummenzeréckelen, wann et néidig war.

Loosse mer och weiderhin déi Eenheet dokumentéieren an eis op dat besënnen, wat eng Natioun an ee Land sou staark mécht: d'Fräiheet, d'Onofhängegkeet, de soziale Fridden an d'Gerechtigkeit.

Eise Grand-Duc an déi groussherzoglich Famill verdingen eise Respekt an eis Unerkennung.

Si sinn de Garant, haut wéi gësch, dass d'Lëtzebuurger eng Heemecht hunn a behalen, an där een Nationalfeierdag seng déifste Bedeitung an déi gréisste Grondwäerter huet, fir déi et sich ëmmer lount ze schaffen an ze liewen.

Chers citoyens, Notre fête nationale n'est ni l'occasion de nous souvenir de victoires remportées, ni de nous réjouir dans un nationalisme étroit ou effréné; nous voulons tout simplement, mais honnêtement exprimer notre satisfaction de prendre part dans l'indépendance, à la sauvegarde des grandes valeurs sur lesquelles reposent les principes des pays réellement démocratiques: la paix, la liberté et le respect.

Vive de Grand-Duc an seng Familjen,
Vive eis Heemecht,
Vive Lëtzebuerg. ■

losigkeit, de Problemer vun eise Jugendlichen an der Ëmweltproblematik geet et virun allem drëm, déi sozial Kohäsioun ze erhalen, och an enger Gemeng wéi eiser, déi ëmmerhin 33 verschidden Nationalitéiten zielt a mat 5% Refugiéen ee relativ héijen Taux opweist.

Den Undeel vun den auslännesche Matbierger läit an eiser Gemeng bei 25%, landeswäit bei 40%, an doduercher och kritt den lëtzebuergischen Nationalfeierdag eng ganz aner, méi villfältig Dimensioun.

Et ass nit méi d'Fest vun de Lëtzebuurger eleng, mee de Festdag vun engem multikulturelle Vollek, dat Lëtzebuerg zu deem gemeet huet, wat et haut ass: eent Land, dat trotz unhalender Wirtschaftskris op relativ zolitte Féiss steet a wou et sich lount ze liewen an ze schaffen.

Dir Dammen an Dir Hären, Wat um nationale Plang geschitt, spigelt sich desöfteren och an de Gemengen erëm. Mat eisen 1630 Awunner ziele mir nit zu deene grouse Gemengen am Ländchen, an dach bréinge mir et färdeg d'Liewensqualität nach weider ze verbesseren an eis Dierfer ze verschéieren.

Mir versichen trotz héijen Investitiounen an d'Schoul, d'Maison Relais, de Kanal-a Stroossebau an den Ënnerhalt vun de besteende Gebaier mat den neien Technologie vun erneierbaren Energien Schrëtt ze halen a kontinuierlech auszebauen.

Mir setzen eis a fir d'Ëmwelt an den Naturschutz am Aklang mat eiser Landwirtschaft, fir proppert Waasser a Spillplaze fir eis Kanner, fir eng Opwärtung vum Tourismus a fir ee méi noe biergerfrëndliche Service an der Gemeng.

De Schaffen-a Gemengerot mécht eng gutt Aarbecht an et soll op dësem Dag och mol emol erlaabt sinn, hinnen all Merci ze soe fir eng engagéiert Aarbecht am Dingscht vun eise Bierger.



[Foto: Charles Reiser]

Useldingen: Jang Hollerich feierte 90. Geburtstag

Text: Charles Reiser

Bei guter Gesundheit war es Jang Hollerich aus Useldingen vor kurzem gegönnt sein 90. Geburtstag zu feiern. Jang Hollerich erblickte das Licht der Welt am 19. Mai 1921 als fünfter Sohn von sieben Kindern der in Useldingen ansässigen Elternpaars Théo Hollerich und Anna Bricher. Am 21. April 1950 führte Jang Hollerich seine zukünftige Ehefrau Agnes Ney aus Schwebach zum Traualtar. Aus ihrer Ehe gingen zwei Söhne und eine Tochter hervor. Heute gehören sieben Enkelkinder zum Stolz der Familie Hollerich. Auf ein ganz bewegtes Leben kann Jang Hollerich zurückblicken. Am 6. Oktober 1942 wurde Jang Hollerich in den Arbeitsdienst und hat in Russland während des zweiten Weltkrieges in Russland an der Front gekämpft und wurde dabei am Kopf und am Rücken verletzt. Schließlich konnte Jang Hollerich dann am letzten Februar 1945 in seine Heimat wiederkehren. Bis zum Jahre 1950 war er im elterlichen Bauernbetrieb in Useldingen

beschäftigt um dann von 1950 bis 2001 als Ausrufer bei vielen Versteigerungen dabei zu sein. Am 9. Oktober 1955 wurde Jang Hollerich als Nachfolger seines Vaters in den Gemeinderat gewählt und übernahm am 1. Januar 1965 das Amt des Bürgermeisters bis zum Jahre 1969. Dabei war der Jubilar langjähriger Vizepräsident der Harmonie Useldingen und ist bis heute noch Präsident der lokalen SEktion der Zwangsrekrutieren. Seit dem 14. Dezember 1998 ist Jang Hollerich verwitwet und lebt allein in seinem Wohnhaus in Useldingen. Bürgermeister Pollo Bodem in Gegenwart von seinen beiden Schöffen Marielle Goedert und Marc Hansen machten sich eine Ehre daraus dem Jubilar mit Blumen zu gratulieren und ihm weitere zufriedene Jahre zu wünschen. Gratulationen denen sich Léon Raths seitens der Sektion der Zwangsrekrutierten und Jules Schoujean im Namen des „Senioreforum Useldingen“ auch gerne anschlossen. ■

Vun New York op Uselding... De Gaunze Wee vum Tit Schroeder (2)

Text: Roger Feiereisen

Geboren im Jahr 1911 in New York, kam Theo Schroeder nach dem Tode seiner Mutter (geb. Gabrielle Dagorette, aus Castellateguy in den französischen Pyrenäen stammend) als kleiner Junge mit seinem Vater, Henri Schroeder (selbst ein Useldinger Amerikauswanderer) nach Useldingen. Hier liessen beide sich nieder, ging Theo zur Schule und hier verbrachte er seine Jugendzeit.

Wir begehen somit dieses Jahr das hundertjährige Wiegenfest von Théo, genannt Tit, Schroeder. Aus diesem Anlass bereiten wir, unter der Leitung des Syndicat d'Initiative und unterstützt von der Gemeindeverwaltung, eine Gedenkfeier vor, verbunden mit einer Ausstellung und einer Neuausgabe des Buches „De gaunze Wee“.

Die **Gedenkfeier** wird am **Samstag, den 1. Oktober** in Useldingen im Centre Culturel stattfinden. Hauptbestandteil dieser Feier werden die Aufführung von Gedichten, Gesängen und Sketche von und um Tit Schroeder sein, welche von verschiedenen Künstlern vorgetragen werden. Bei den Gesängen handelt es sich um eigens für diese Feier vertonte Gedichte. Unterstützt wird dieser Programmteil von der „Actioun Lëtzebuergesch“.

Neben den oben genannten Aufführungen, wird eine Büste von Tit Schroeder, angefertigt von Georges Calteux, vorgestellt. Dieses Werk wird die „Tit Schroeder Station“ unseres didaktischen Rundwegs vervollständigen. Gleichzeitig wird der Standplatz dieser Station, der sogenannte „Mëlleschgruef“, offiziell auf den Namen „Place Tit Schroeder“ benannt.

Parallel zu den Feierlichkeiten findet eine **Ausstellung** statt, die das Leben und Werk Tit Schroeder's hervorheben wird, aber auch Aufschluss geben wird über das Leben zur Zeit der Jahrhundertwende (vom 19ten auf das 20te Jahrhundert), sowie Informationen geben wird über die mehr als hundert Amerika – Auswanderer aus Useldingen. Die Ausstellung wird übers Wochenende im Centre Culturel zu sehen sein.

Auch weisen wir auf eine Neuausgabe der gesammelten Werke Tit Schroeder's hin. Es ist dies das **Buch**

„**De gaunze Wee**“ das mit ausgedehnten historischen Informationen ergänzt wurde, um so das Leben und Wirken Tit Schroeder's, aber auch den geschichtlichen Hintergrund der Auswanderungen zu beleuchten. Es stellt zweifelslos einen wichtigen Bestandteil der lokalen Geschichte unserer Gemeinde dar.

Das neue Buch „De gaunze Wee“ kann bereits jetzt beim Syndicat d'Initiative in Vorbestellung gegeben werden. Bitte melden sie sich diesbezüglich bei Romain Kleer oder Roger Feiereisen.

Genau Einzelheiten der betreffenden Feierlichkeiten werden wir nachreichen. ■

Visions of the Past Party

Musék aus de 60's a 70's

Centre Culturel Everlange
05.11.2011
21.00 Auer

Doors

Janis

Janis

DJ: Ben & Claude vun

Virverkaaf: 5€
Oweskeess: 8€
Org. Aktiv Mammen Useldéng

RADIO 4.17

Elfte Christophorusfeier in Schandel

Text: Charles Reiser



[Foto: Charles Reiser]

Der Namenstag des hl. Christophorus ist im Kalender auf den 24. Juli vermerkt und wird auch am letzten Sonntag des Monats in vielen Ortschaften des Landes gefeiert. Diese Verehrung fand am vergangenen Sonntag bereits zum elften Mal in Folge am Kirchweihfest in der idyllischen Ortschaft Schandel statt. Dem von Pfarrer Mathieu Janssen zelebrierten Gottesdienst in der Pfarrkirche von Schandel zu Ehren des heiligen Christophorus, hatten sich zahlreiche Einwohner aus der Gemeinde Useldingen und Umgebung beigewohnt. Die gesungliche Mitgestaltung der Festmesse hatten die Chöre aus Schandel und Everlingen unter der Leitung von Fernand Even mit Carlo Philippe an der Orgel übernommen. In seiner Predigt erinnerte Pfarrer Mathieu Janssen an den heiligen Christophorus, einen der 14 Nothelfer und Schutzpatron der Reisenden, der um das Jahr 250 als Märtyrer durch Enthauptung verstarb. Sein Beistand und seine Hilfe werden heute besonders im Straßenverkehr angefleht. Im Anschluss an den Gottesdienst folgte die Segnung von zahlreichen Fahrzeugen mit ihren Insassen, darunter eine Reihe von Traktoren und Einsatzfahrzeugen. Jedem Teilnehmer wurde dabei ein kleines Andenken mit der Aufschrift „Christophorus, Treuer- behüt uns am Steuer“ überreicht. ■

Galaconcert vun der Harmonie Uselding



[Foto: Claude Schomer]



[Foto: Claude Schomer]

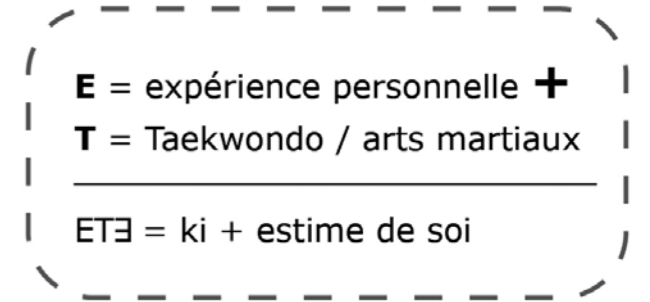
ETEKI a.s.b.l. pour la construction du bien-être

Text: Carine Kiefer & Serge Linckels

Une nouvelle a.s.b.l. a été créée à Schandel. Elle s'est fixée comme objectif de guider ses membres vers une amélioration de l'estime en soi. Souvent, nous nous trouvons inconsciemment dans un déséquilibre physique, mental ou émotionnel. C'est pour cela qu'ETEKI propose des séminaires – sur une durée de 9 mois – travaillant sur le corps, le mental et l'émotionnel par le mouvement.

Le Taekwondo a comme valeurs l'intégrité, le respect, le courage et la fermeté inébranlable, etc. Par une pratique régulière, le Taekwondo nous aide à accroître l'estime et la confiance en soi, d'entraîner la force physique et mentale, de réunir le corps et l'esprit selon sa personnalité et ses possibilités.

Ces capacités personnelles seront détectées à travers des entretiens individuels, des questionnaires concernant la



biographie, des exercices de groupe et un coaching adapté à l'objectif du participant.

Le mouvement influence le mental et l'émotionnel, et viceversa. En conséquence, ETEKI a.s.b.l. combine ces différents domaines lors des rencontres proposées. La suite de séminaires s'adresse à toute personne qui a envie d'augmenter son estime de soi, de se confronter à ses propres conflits, de lutter contre ses angoisses et de donner une chance à son bonheur. Aucun pré-requis est nécessaire.

Le premier séminaire aura lieu le 15 octobre 2011 au lycée à Redange (Atert Lycée). Consultez le site Internet de l'association pour plus d'informations et les modalités d'inscription: www.joiedevivre.lu/eteki ou contactez une des responsables, Carine Kiefer au téléphone: 621 360 663. ■

Grënnung Buergfrënn Uselding

Page 1/2

Registre de Commerce
et des Sociétés
Luxembourg

R C S

EXTRAIT

Buergfrënn Uselding a.s.b.l.

Numéro d'immatriculation : F 8819
Date d'immatriculation/d'inscription : 08/08/2011

Dénomination(s) :
Buergfrënn Uselding a.s.b.l.
Forme juridique : Association sans but lucratif

Siège :
2, rue de l'Eglise
L - 8706 Useldange

Objet : L'association a pour but principal la promotion et l'animation du site fédéral "Château d'Useldange" à Useldange avec ses dépendances et alentours sis à Useldange, ceci en concordance avec les intérêts des instances publiques et communales. Elle s'occupera de la publicité destinée à attirer les visiteurs et en général, de prendre toutes les initiatives propres à mettre en valeur et à animer le site féodal.

Date de constitution : 09/06/2011

Durée :
Illimitée

Membre(s) de l'organe de gestion :
Pouvoir général : Sauf délégation spéciale à accorder à une personne expressément désignée par le conseil d'administration, tous les actes engageant l'association sont signés par le président, ou si celui-ci est empêché, par un des deux vice-présidents, le secrétaire ou le trésorier.

Organe : Conseil d'Administration

Nom : BODEM Prénom(s) : Léon dit "Pollo"
Fonction : Président
Adresse privée ou professionnelle de la personne physique :
11, op Weidfeld, L - 8707 Useldange

Nom : FEIEREISEN Prénom(s) : Roger
Fonction : Vice-président
Adresse privée ou professionnelle de la personne physique :
3, op Weidfeld, L - 8707 Useldange

Nom : BACH Prénom(s) : Claude
Fonction : Secrétaire
Adresse privée ou professionnelle de la personne physique :
7A, Am Eck, L - 8715 Everlange

Nom : KLEER Prénom(s) : Romain
Fonction : Trésorier
Adresse privée ou professionnelle de la personne physique :
5, rue de Schandel, L - 8707 Useldange

Page 2/2

Nom : HANSEN Prénom(s) : Marc
Fonction : Administrateur
Adresse privée ou professionnelle de la personne physique :
17, Pallerwee, L - 8706 Useldange

Nom : MAJERUS Prénom(s) : Georges
Fonction : Administrateur
Adresse privée ou professionnelle de la personne physique :
43, rue de Mondorf, L - 5730 Aspelt

Nom : CALTEUX Prénom(s) : Georges
Fonction : Administrateur
Adresse privée ou professionnelle de la personne physique :
7, rue des Vergers, L - 6488 Echternach

Nom : SANAVIA Prénom(s) : Patrick
Fonction : Administrateur
Adresse privée ou professionnelle de la personne physique :
118, rue Dicks-Lentz, L - 4540 Differdange

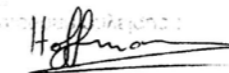
Nom : LIST Prénom(s) : Jean-Jacques
Fonction : Administrateur
Adresse privée ou professionnelle de la personne physique :
161, rue des Muguets, L - 2167 Luxembourg

(*) Extrait de l'inscription : Pour le détail prière de se reporter au dossier.

Pour extrait conforme (*)

Luxembourg, le 09/08/2011

Pour le gestionnaire du registre de commerce et des sociétés



Romain HOFFMANN

* En application de l'article 21 paragraphe 2 de la loi modifiée du 19 décembre 2002 concernant le registre de commerce et des sociétés ainsi que la comptabilité et les comptes annuels des entreprises et l'article 21 du règlement grand-ducal modifié du 23 janvier 2003 portant exécution de la loi du 19 décembre 2002, le présent extrait reprend au moins la situation à jour des données communiquées au registre de commerce et des sociétés jusqu'à trois jours avant la date d'émission dudit extrait. Si une modification a été notifiée au registre de commerce et des sociétés entre temps, il se peut qu'elle n'ait pas été prise en compte lors de l'émission de l'extrait.

Diplomüberreichung Musikschule Redingen



[Foto: Charles Reiser]

Turnprogramm

Aktiv Mammen aus der Gemeng Useldeng

Turnprogramm fir d'Saison 2011/2012

Eis Couren fänken Méindes, den 19. September 2011
nees un! Rendez-vous an der Sportshaal zu Useldeng

Méindes:	STEP fir Ufänger*	19.00 – 19.30 (Martine)
	STEP	19.30 – 20.30 (Martine)
Méttwochs:	FIT & FUN	09.00 – 10.00 (Claudine)
	GYM. DOUCE	10.00 – 11.00 (Claudine)

Präiss pro Stonn:	3,50 € fir Erwuessener an 3,00 € fir Studenten (Verkáf vum Carneen fir 10 x)
Memberskaart:	7,00 €

* de STEP-Cours fir Ufänger gött op d'Trimester bezuelt.

Fir weider Informatiounen kënnt dir lech mellen um
T. 23 630 220 oder 23 630 680 ■

Waat ass lass, am Schlass?

Neiegkeete vun a ronderëm d'Buerg

Text: Tom Lehnert

Summerconcert op der Buerg

Leider hat de Péitrus et den 10. Juli nit sou gutt gemengt mat eis, an de gemeinsame Summer-Concert vun der Fanfare lewerleng an der Harmonie Useldeng, deen ursprénglech am Buerghaff geplangt war, huet misse wéinst dem plötzliche Ree kuerzerhand verluecht ginn. De Concert, énnert der Direktioun vun deenen 2 Dirigente Jean Metz a Paul Fox, ass dun an der archäologischer Krypta vum Schlass ofgehale ginn, wat dem Ganzen schlussendlech e spezielle Charme ginn huet. De Programm vun de Museksstécker gouf vum Jenny Frank-Schroeder an dem Monique Linster presentéiert. Zugläch war et domat den éischte Concert, deen an der Krypta statt fonnt huet, an déi ca. 120 Leit, déi drun deelgeholl hunn, hunn hir Zefriddenheet domat ausgedréckt, datt si de Musikanten 2 Zugaben ofverlaangt hunn.

No dem offiziellen Deel, d.h. no dem Concert an de Riede vum Präsident a vum Buergermeeschter ass den Owend mat deem engen oder anere gemittleche Patt am Buerghaff ausgeklongen... ■



[Foto: Tom Lehnert]



[Foto: Tom Lehnert]

« Sons et lumières » du 14 août en images



September				
24.09.2011	S	Goodbye summer	Useldeng	Club des Jeunes Ierleng
Oktober				
01.10.2011	S	Tit Schroeder Gedenkfeier	Useldeng	Syndicat d'Initiative
02.10.2011	D	Tit Schroeder Ausstellung	Useldeng	Syndicat d'Initiative
08.10.2011	S	Bal	Ierleng	FC Useldeng
09.10.2011	D	Gemengewahlen	Useldeng	Fanfare Ierleng an Harmonie Useld.
16.10.2011	D	Parfest	Useldeng	Par Useldeng
22.10.2011	S	Treipenowend	Ierleng	Ierlenger Musik
23.10.2011	V	Journée de la Commémoration	Useldeng	Enrôlés de force
November				
01.11.2011	M	Allerhelljendag	Rippweiler	Œuvres paroissiales/Club des Jeunes
02.11.2011	M	Allerséilen	Useldeng	FC Useldeng
05.11.2011	S	„Visions of the past“ - Party	Ierleng	Aktiv Mammen
05.11.2011	S	Regional Versammlung Norden	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
12.11.2011	S	Bal	Useldeng	Club des Jeunes Ierleng
13.11.2011	D	Kiermes	Rippweiler	Senioreforum
14.11.2011	L	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng	Syndicat d'Initiative
19.11.2011	S	Rockconcert an der Hall	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
19.11.2011	S	Cäcilienfeier	Useldeng	
20.11.2011	D	Cäcilienfeier	Ierleng	Musik a Gesank
26.11.2011	S	Kuddelfleck Owend	Ierleng	Pompjeeën Ierleng
Dezember				
04.12.2011	D	Chrëschtmaart	Useldeng	Harmonie Useldeng
05.12.2011	L	Niklosfeier	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
06.12.2011	M	Niklosdag	Useldeng	
10.12.2011	S	Galaconcert	Ierleng	Ierlenger Musik
11.12.2011	D	Chrëschtessen	Useldeng	Senioreforum
25.12.2011	D	Chrëschttag		
26.12.2011	L	Steeffesdag	Ierleng	Ierlenger Musik
31.12.2011	S	Sylvester Cabaret	Useldeng	Useldeng



Foto: J

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren kënt Dir lech beim **Marc Hansen** mellen (chansen@pt.lu).

Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Infokanal oder um Internet op www.useldeng.lu

Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 3/2011 ass den 14. November 2011!

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

• **Secrétariat** | *M. Luc Schockmel*

idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

• **Service technique** | *M. Marc Ferber*

idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

• **Population** | *Mme Maggy Waltzing, M. Pit Lang*

Lundi: 14h00 – 17h30
 Mardi/Mercredi/Jedi: 08h30 – 11h30
 Vendredi: 13h00 – 17h00
 Samedi: 09h00 – 12h00
 (seulement 1^{er} samedi de chaque mois)

• **Recette** | *Mme Annick Halsdorf*

Lundi: 14h00 – 17h30
 Mardi: 08h30 – 11h30
 Mercredi: 08h30 – 11h30
 Jeudi: 08h30 – 11h30

USELDENG



Administration Communale d'Useldange

2, rue de l'Eglise • L-8706 Useldange

T. 23 63 00 51-1 • F. 23 63 82 27

www.useldeng.lu